

**UNTERPUTZWANDBATERRIE  
BATTERIE MURALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА СТЕНЕ, ПОД ШТУКАТУРКОЙ  
BATERÍA DE PAREDES DE BAJO ENLUCIDO  
BATTERIA A MURO SOTTO L'INTONACO**

**GB** Dear Customer    **D** Sehr geehrte Damen und Herren    **F** Cher Client    **F** Уважаемые господа    **RUS** Muy Señores Míos    **E** Cari Clienti    **IT**

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

Wir bedanken uns für die Wahl unseres Produktes. Wir hoffen, dass wir mit unserem technologisch fortgeschrittenen Produkt, dass auf Basis mehrjähriger Erfahrungen bei der Produktion von Sanitärarmaturen entwickelt wurde, Ihre Erwartungen erfüllt haben.

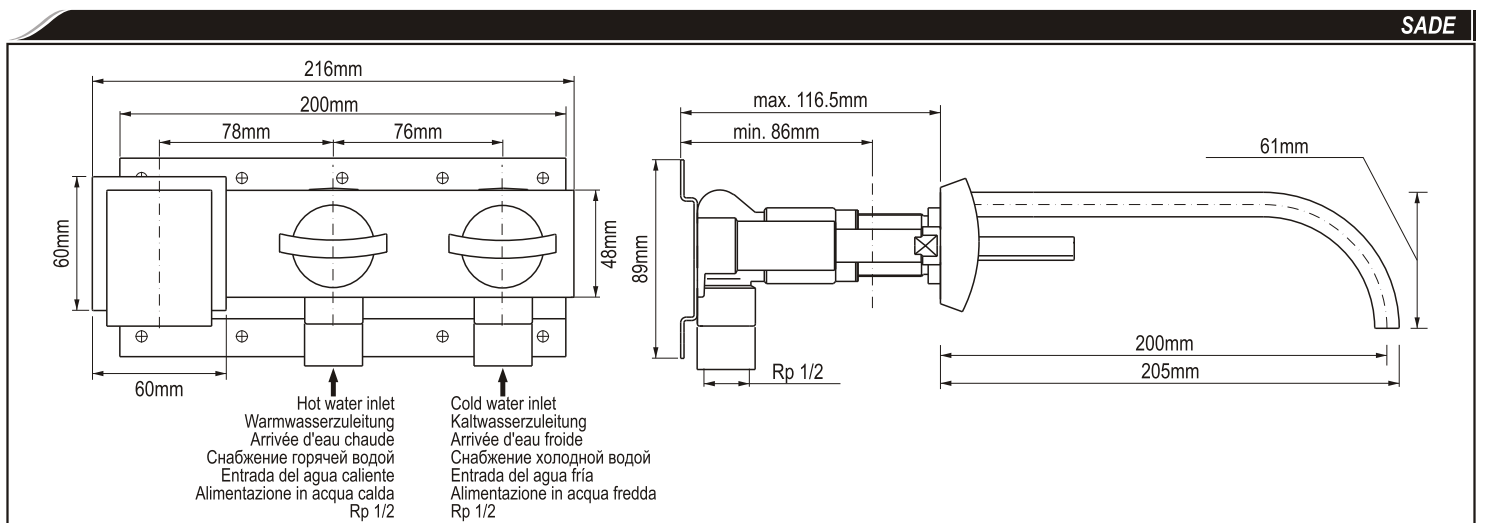
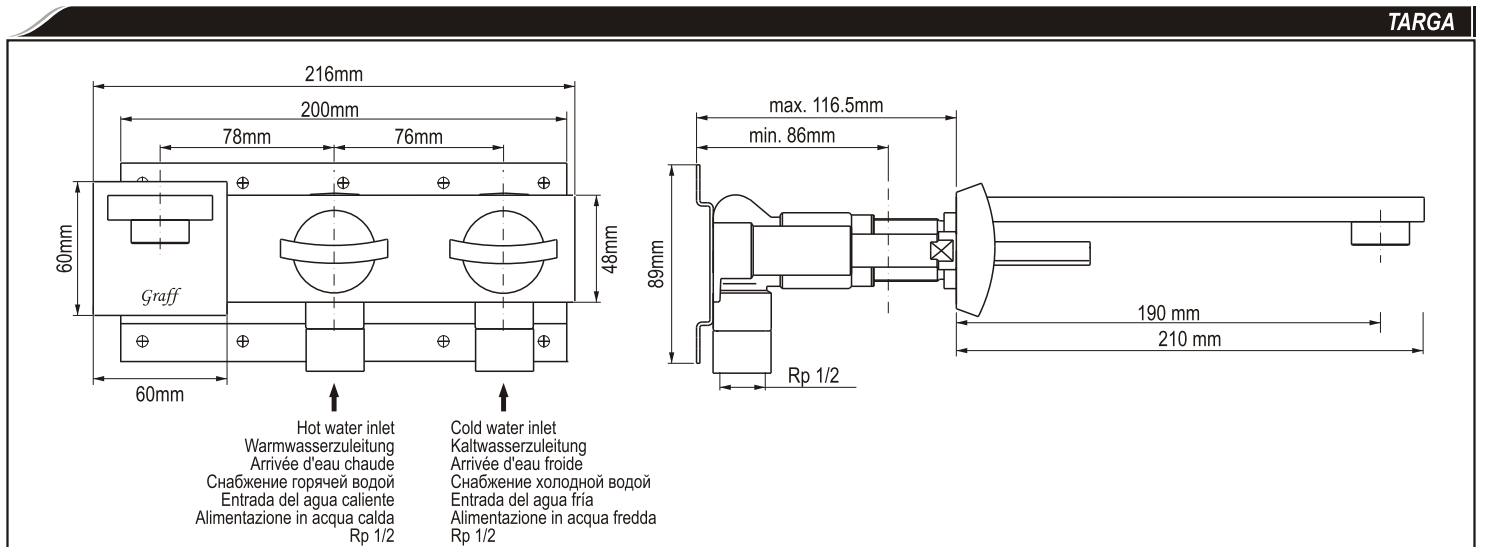
Nous vous remercions pour savoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.

Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически совершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos que cumplamos Sus deseos entregándoles un producto de una tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia de muchos años en la producción de accesorios sanitarios.

Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Speriamo, di aver soddisfatto completamente le Vostre aspettative, offrendo Vi un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato in base ad una esperienza di molti anni nell'ambito di produzione degli accessori sanitari.

<b>ATTENTION!</b>	For care, use soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.	<b>ACHTUNG!</b>	Verunreinigungen bitten wir mittels Wasser mit Seife und mit weichem Lappen beseitigen! In keinem Falle chemische Mittel verwenden.
<b>ATTENTION!</b>	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!	<b>ВНИМАНИЕ!</b>	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.
<b>ATENCIÓN!</b>	Para el cuidado, utilice solamente una toalla suave con jabón y agua! Bajo ninguna circunstancia no use productos químicos.	<b>ATTENZIONE!</b>	Attenzione! Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici.

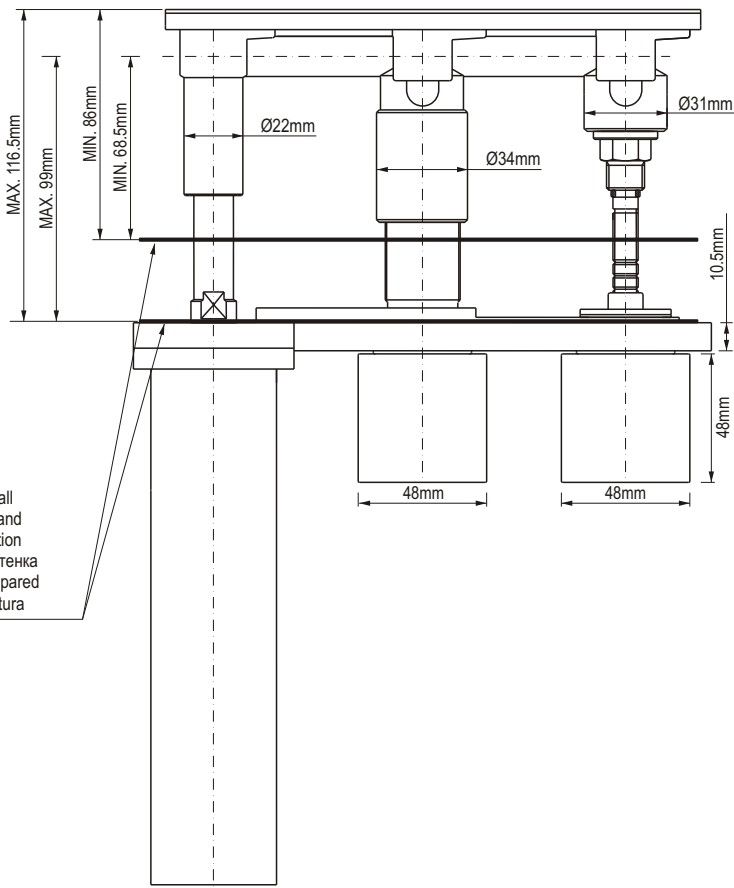
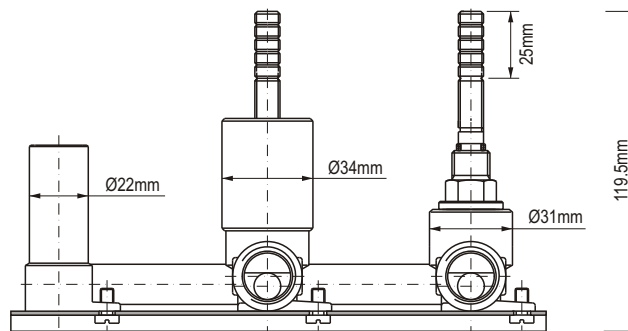
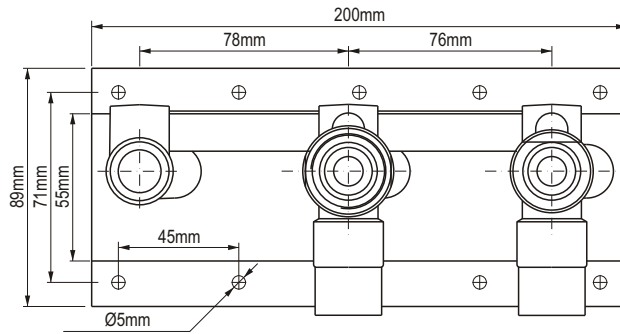


<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>RUS</b>	<b>E</b>	<b>IT</b>
<p>⇒ For assembly you will need:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● an adjustable spanner,</li> <li>● pliers,</li> <li>● teflon tape,</li> <li>● silicon or other sealant.</li> </ul>	<p>⇒ Bei der Montagewerden benötigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● verstellbarer Schlüssel,</li> <li>● Kombizange,</li> <li>● Teflonband,</li> <li>● Silikon oder anderes Dichtungsmittel.</li> </ul>	<p>⇒ Les outils nécessaires pour le montage:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● La clef à ouverture variable,</li> <li>● La pince universelle,</li> <li>● La bande Téflon,</li> <li>● Le silicone ou une autre garniture d'étanchéité.</li> </ul>	<p>⇒ Для монтажа необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● разводной ключ,</li> <li>● плоскогубцы,</li> <li>● тефлоновая лента,</li> <li>● силикон или другой уплотнитель.</li> </ul>	<p>⇒ Para el montaje se necesitan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● llave ajustable,</li> <li>● alicates universales,</li> <li>● cinta de teflón,</li> <li>● silicona u otro tipo de material de estancar.</li> </ul>	<p>⇒ Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● chiave registrabile,</li> <li>● tenaglia piana,</li> <li>● nastro di teflon,</li> <li>● silicone o altro tipo di guarnizione.</li> </ul>

**UNTERPUTZWANDBATERRIE  
BATTERIE MURALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА СТЕНЕ, ПОД ШТУКАТУРКОЙ  
BATERÍA DE PAREDES DE BAJO ENLUCIDO  
BATTERIA A MURO SOTTO L'INTONACO**

**ASSEMBLY DIAGRAM**

**MONTAGESCHEMA • SCHÉMA D'INSTALLATION • МОНТАЖНАЯ СХЕМА • ESQUEMA DE MONTAJE • SCHEMA DI MONTAGGIO**



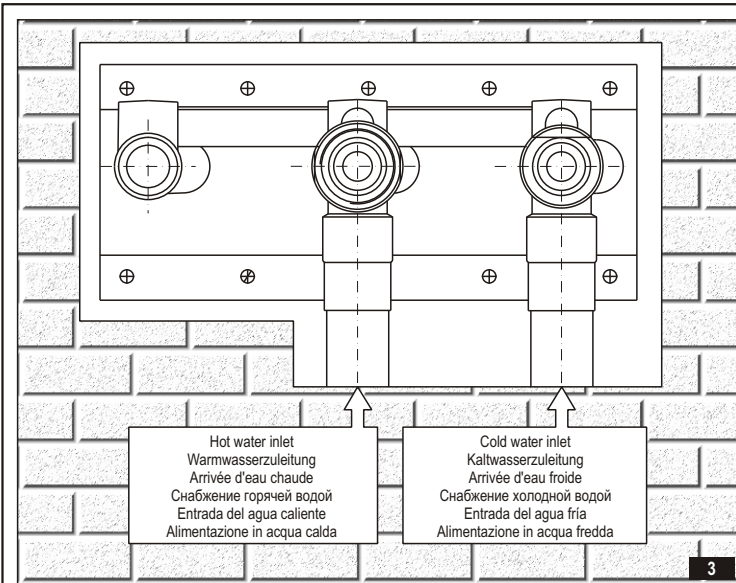
**UNTERPUTZWANDBATERRIE  
BATTERIE MURALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА СТЕНЕ, ПОД ШТУКАТУРКОЙ  
BATERÍA DE PAREDES DE BAJO ENLUCIDO  
BATTERIA A MURO SOTTO L'INTONACO**

	GB	D	F
1	Spout	Auslauf	Mélangeur
2	Aerator insert	Einsatz des Perlenerzeugers	Insert de l'aérateur
3	Tube of spout	Auslaufrohr (Stutzen)	Tube du mitigeur (tubulure)
4	Seal o-ring	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring
5	Plate	Zierplatte	Plaqué décorative
6	Connector	Verbinder	Raccord
7	Left handle (hot water)	Linker Drehknopf (Warmwasser)	Robinet gauche (eau chaude)
8	Right handle (cold water)	Rechter Drehknopf (Kaltwasser)	Robinet droit (eau froide)
9	Set screw	Andrückschraube	Vis d'ajustage
10	Screw	Schraube	Vis
11	Spout sleeve	Auslaufhülse	Tubulure du mélangeur
12	Sleeve	Hülse	Tubulure
13	Clockwise opening cartridge	Rechtsöffnender Kopf	Tête s'ouvrant vers la gauche
14	Mixer body unit	Batteriekörper	Corps de la batterie
15	Mounting plate	Montageplatte	Plaqué de montage
A	Special hex key (for connector (6))	Spezialschlüssel (für den Verbinder (6))	Clef spéciale (pour raccord (6))
B	Special hex key (for cartridge (13))	Spezialschlüssel (für den Kopf (13))	Clef spéciale (pour tête (13))
C	Hex key	Imbusschlüssel	Clef Allen

	RUS	E	IT
1	Носик-излив	Caño	Bocca
2	Вкладыш распылителя	Insertor del aereador	Cartuccia dell'aeratore
3	Трубка (штуцер) носика-излива	Tubería de caño	Tubo della bocca
4	Сферическая прокладка (o-ринг)	Sellador de anillo (o-ring)	Guarnizione tipo o-ring
5	Колпак декоративный	Plaquilla	Piastra decorativa
6	Соединитель	Conectador	Connettore
7	Курок левый (теплая вода)	Manilla izquierda (agua caliente)	Maniglia sinistra (acqua calda)
8	Курок правый (холодная вода)	Manilla derecha (agua fría)	Maniglia destra (acqua fredda)
9	Фиксирующий болт	Tornillo del boqueo	Vite di spinta
10	Болт (винт)	Tornillo	Vite
11	Муфта носика-излива	Casquillo del caño	Canna della bocca
12	Муфта	Casquillo	Canna
13	Картридж открывающийся на право	Cartucho que se abre hacia la derecha	Testa che si apre a destra
14	Корпус смесителя	Unidad del cuerpo del grifo	Corpo della batteria
15	Монтажная плита	Plaquilla de montaje	Piastra di montaggio
A	Спец-шестигранный ключ (для соединителя (6))	Llave hexagonal especial (para el conector (6))	Chiave speciale (per il connettore (6))
B	Спец-шестигранный ключ (для картриджа (13))	Llave hexagonal especial (para el cartucho (13))	Chiave speciale (per la testa (13))
C	Шестигранный ключ	Llave hexagonal	Chiave a brugola

**UNTERPUTZWANDBATERRIE  
BATTERIE MURALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА СТЕНЕ, ПОД ШТУКАТУРКОЙ  
BATERÍA DE PAREDES DE BAJO ENLUCIDO  
BATTERIA A MURO SOTTO L'INTONACO**



**ROUGH-IN INSTALLATION - see fig. 3**

- Prepare the recess in the wall for the mixer body unit pipe work taking into account the maximum and minimum depth allowed. Arrange the pipe work so that the hot water feed is underneath the body (HOT) and the cold in on the right (COLD) in relation to the mixer body unit.
- Place mixer body unit into the wall recess. Recommended depth for mixer body unit in a wall measured from center of mixer body unit to finished wall surface is in the range **MIN. 68.5mm - MAX. 99mm**. Attach the mixer body unit to the wall using the anchors and screws.
- Apply thread sealant to the threads of G1/2 supply pipes. Screw in a G1/2 supply pipes into mixer body unit inlets. Connect HOT water supply to underneath left valve inlet and COLD water supply to right valve inlet.

**MONTAGE AN DER WAND (UNTERPUTZMONTAGE) - Siehe Fig. 3**

- Die Wandnische zur Installation des Batteriekörpers mit Montageplatte vorbereiten, dabei auf die zulässige Einbautiefe achten (maximal minimal). Die Einspeisung auf solche Weise vorbereiten, damit die Warmwasserzuleitung von der linken Seite (HOT-warm) und die Kaltwasserzuleitung von der rechten Seite (COLD-kalt) im Verhältnis zum Batteriekörper liegt.
- Den Batteriekörper mit der Montageplatte in die Wandnische einbauen. Die empfohlene Einbautiefe an der Wand, von der Körperachse bis zur Wandsichtfläche gemessen, beträgt **MIN. 68.5mm - MAX. 99mm**. Den Batteriekörper mit der Montageplatte an der Wand mittels der Schrauben mit Spreizübeln befestigen.
- Teflonband oder eine andere Dichtung am Gewindeendstück G1/2 der Anschlussrohre aufwickeln. Die Rohre in die Einspeisungsanschlüsse am Batteriekörper eindrehen. Die Warmwasserzuleitung am Eingang des linken Ventils und die Kaltwasserzuleitung am Eingang des rechten Ventils anschließen.

**MONTAGE DANS LE MUR (BATTERIE ENCASTRÉE) - voir schéma 3**

- Faites un trou dans le mur, dans lequel vous installerez le corps de la batterie avec sa plaque de montage, en faisant attention de ne pas dépasser la profondeur maximale et minimale du trou admise. Préparez l'installation d'alimentation en eau, de façon à ce que l'arrivée d'eau chaude se trouve sur la gauche (HOT-chaud), et l'arrivée d'eau froide sur la droite (COLD-froid) par rapport à l'emplacement de la batterie.
- Placez le corps de la batterie dans le trou, la plaque de montage devant se trouver dans le renforcement du mur. Il est recommandé de placer le corps de la batterie à une profondeur de **MIN. 68.5mm - MAX. 99mm**, mesurée à partir de l'axe du mur jusqu'à la surface de finition. Fixez le corps de la batterie et la plaque de montage au mur à l'aide de vis et de chevilles expansibles.
- Enrouler le ruban en téflon ou un autre produit destiné à assurer l'étanchéité sur les extrémités filetées G1/2 des tubes de raccordement. Vissez les tubes aux raccords d'alimentation en eau placés dans le corps de la batterie. Connectez l'arrivée d'eau chaude à l'entrée du robinet gauche, et l'arrivée d'eau froide à l'entrée du robinet droit.

**СТЕННОЙ МОНТАЖ (ПОДШТУКАТУРОЧНЫЙ) - см. рис. 3**

- Приготовьте углубление в стене для размещения корпуса смесителя с монтажной плитой обращая внимание на допускаемую глубину монтажа устройства в стене (минимум максимум). Подготовьте снабжение водой таким образом, чтобы приток теплой воды находилось с левой стороны (HOT - теплая), а холодной с правой стороны (COLD - холодная) в отношении к корпусу смесителя.
- Поместите корпус смесителя монтажной плиткой внутрь стены (углубления в стене). Рекомендуемая глубина монтажа корпуса в стене считая от оси корпуса до уровня лица стены **МИН. 68.5мм - МАКС. 99мм**. Зафиксируйте дюбелями монтажную плитку с корпусом к стене.
- Намотайте тефлоновую ленту (или другой уплотнитель) на резьбованные штуцера G1/2 подсоединительных трубок. Прикрутите трубки к корпусу. Подсоедините приток теплой воды к входу левого клапана, а холодной к входу правого.

**INSTALACIÓN ANTES DEL ENLUCIDO - vea dis. 3**

- Preparar un agujero en la pared para las tuberías del cuerpo del grifo tomando en consideración la profundidad máxima y mínima admisible. Instalar los tubos de tal manera que la fuente del agua caliente se encuentre por debajo del cuerpo (HOT) y del agua fría a la derecha (COLD) en relación al cuerpo del grifo.
- Colocar el cuerpo del grifo en el agujero de la pared. La profundidad recomendada para la unidad del cuerpo del grifo en la pared, medida desde el centro del cuerpo del grifo hasta la superficie de la pared acabada es de **MIN. 68.5mm - MAX. 99mm**. Fijar el cuerpo del grifo a la pared usando anclajes y tornillos.
- Usar la junta de rosca para el manguito roscado del tubo de G1/2. Enroscar los manguitos del tubo de G1/2 a los orificios de entrada al cuerpo de grifo. Conectar el suministro del agua CALIENTE a la entrada inferior izquierda de la válvula y del agua FRÍA a la entrada derecha de la válvula.

**MONTAGGIO A MURO (SOTTO L'INTONACO) - Vedi fig. 3**

- Preparare il vano nel muro per il montaggio del corpo della batteria con la piastra di montaggio, facendo attenzione alla profondità ammissibile dell'incasso (max min). Preparare l'impianto di alimentazione in tal modo, che l'erogazione dell'acqua calda sia dalla parte sinistra (HOT-calda), e l'erogazione dell'acqua fredda sia dalla parte destra (COLD-fredda) rispetto al corpo della batteria.
- Disponi il corpo della batteria e la piastra di montaggio nel vano del muro. Si consiglia di incassare il corpo della batteria nel muro ad una profondità misurata dall'asse del corpo alla faccia della parete di finitura, che sia **MIN. 68.5mm - MAX. 99mm**. Fissa il corpo della batteria con la piastra di montaggio al muro usando le viti con tasselli a espansione.
- Avvolgi il nastro di teflon o altro tipo di guarnizione alle estremità filettate G1/2 dei tubi di collegamento. Metti i tubi nelle connessioni di alimentazione nel corpo della batteria. Collega l'alimentazione in acqua calda all'entrata della valvola sinistra e l'alimentazione in acqua fredda all'entrata della valvola destra.

**MIXER INSTALLATION - see fig. 4.1-4.4**

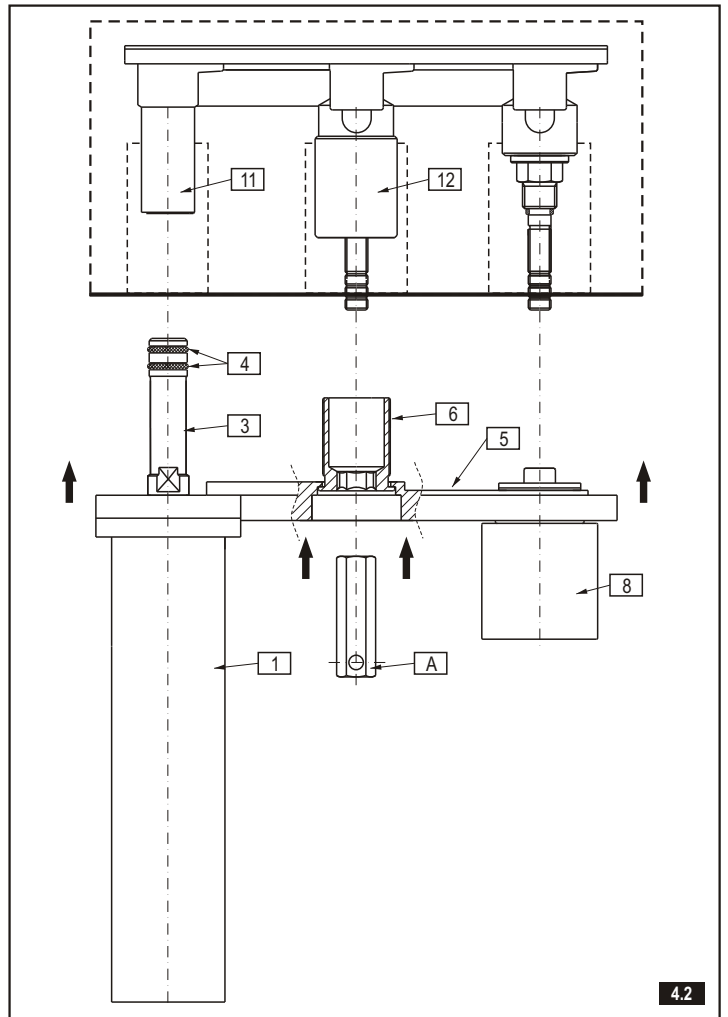
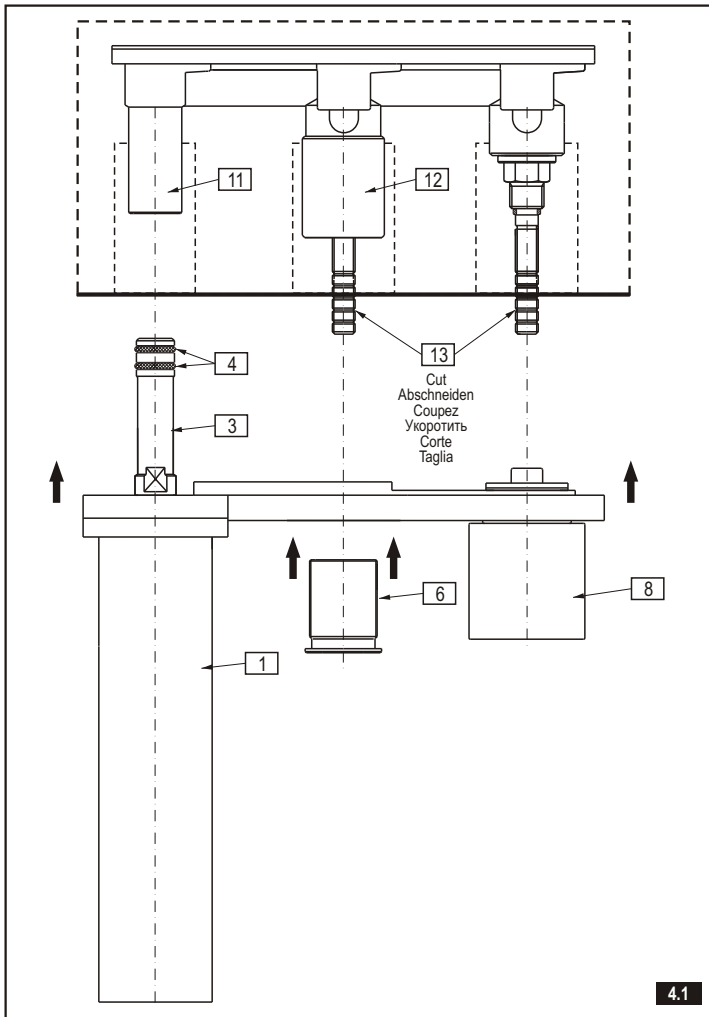
- Turn the spindle of the cartridge into closed position (clockwise). You can use the handle (7) as an aid. Put on the handle onto the spindle of cartridge and rotate it clockwise. Take out the handle from the spindle. Repeat the same operations with the spindle of the other cartridge.
- Turn the handle (8) to horizontal position and place the spout assembly block onto the cartridge assembly block and push it in. Make sure that the tube of the spout (3) is correctly positioned in relation to spout sleeve (11) in order to avoid the o-ring seal (4) damage (fig. 4.1).
- Mark up how much can the endings of cartridge spindles (13) be cut, take the spout assembly block off cartridge assembly block and cut the marked-up endings of the cartridge spindles.
- Put back the spout assembly block onto the cartridge assembly block. The handle (8) should be located like is shown on fig. 4.2.
- Insert the connector (6) into the hole of a plate, then put the special hex key (A) included with the faucet into connector socket and begin to screw the connector (6) into the sleeve (12) in the cartridge assembly block (fig. 4.2). The spout assembly block will come closer to the finished wall. Pay attention that the spout assembly block approaches the wall evenly, press lightly the corners of the block.
- When the spout assembly block reaches the wall put the handle (7) onto the cartridge spindle making sure it is positioned horizontally (fig. 4.3). Put the hex key (C) into the hole of the slide ring (7.1) and rotate the ring (7.1) so that the hole in the ring is in bottom position facing the hex set screw (9) in the plate (5). Remove the hex key from the hole and push in the handle (7) onto cartridge spindle. **NOTE:** Before securing the handle with a set screw (9), make sure, that there is a gap of 0.9mm - 1.2mm between cylindrical part of handle and the plate face (5) - see fig. 4.4. This distance is necessary for proper operation of the handle (7).
- Block carefully the handle with a set screw (9) using the hex key (C) (included with the mixer). A screw pin should enter the hole in the slide ring. In case of excessive pressure and difficulties with rotation of the handle loosen up the set screw (9) by a ¼ turn (fig. 4.4).

**MONTAGE DER BATTERIE - Siehe Fig. 4.1-4.4**

- Die Kopfspindeln in die Stellung „geschlossen“ (rechts) drehen. Zu diesem Zweck kann der Drehknopf (7) genutzt werden. Den Drehknopf auf die Kopfspindel aufsetzen und rechts umdrehen. Den Drehknopf von der Spindel entfernen. Auf ähnliche Weise die Spindel des anderen Kopfes umstellen.
- Den Drehknopf (8) in die waagerechte Stellung drehen und den Block mit dem Auslauf auf den Block mit den Köpfen aufsetzen und bis zum Anschlag zudrücken. Beim Einschieben des Auslaufstutzens (3) in die Auslaufhülse (11) auf die axiale Einstellung dieser Elemente zueinander achten, um die Beschädigung der O-Ringdichtung (4) zu vermeiden (Fig. 4.1).
- Abmessen, inwieweit die Endstücke der Kopfspindeln (13) abzuschneiden sind (an der Anschnittstelle), den Block mit dem Auslauf vom Block mit den Köpfen entfernen und die gemessenen Endstücke der Kopfspindeln abschneiden.
- Erneut den Block mit dem Auslauf auf den Block mit den Köpfen aufsetzen, die entsprechende Einstellung des Drehknopfes (8) gemäß Fig. 4.2 nicht vergessen.

**UNTERPUTZWANDBATERRIE  
BATTERIE MURALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА СТЕНЕ, ПОД ШТУКАТУРКОЙ  
BATERÍA DE PAREDES DE BAJO ENLUCIDO  
BATTERIA A MURO SOTTO L'INTONACO**

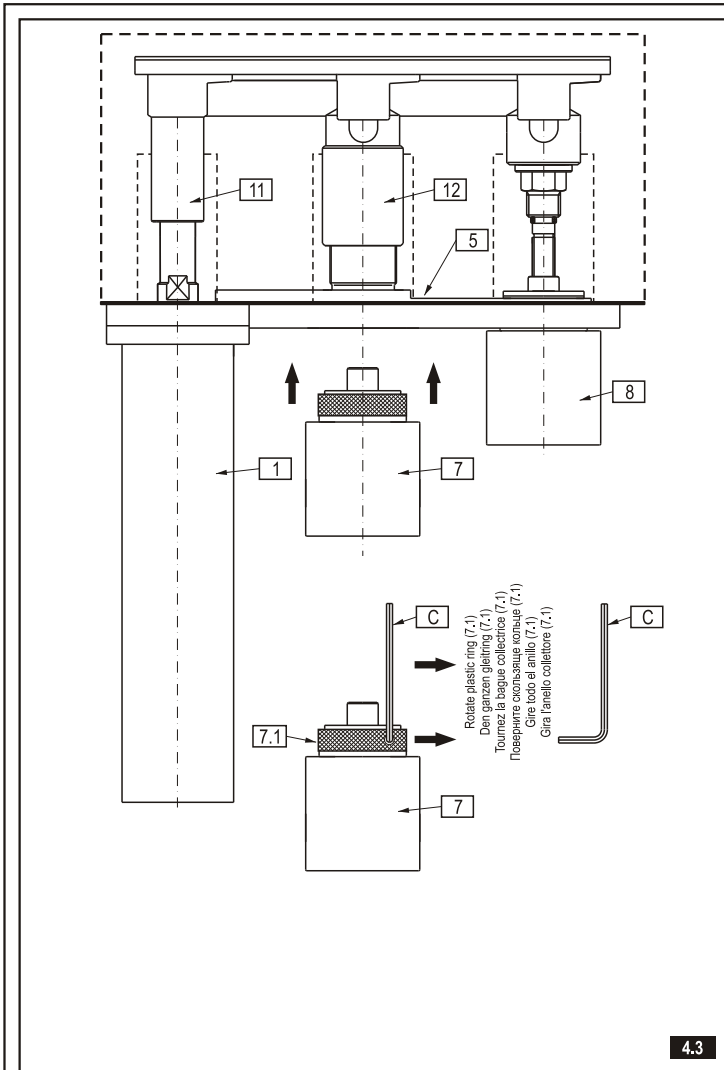
- ➔ Den Verbinder (6) in die Öffnung in der Platte legen, anschließend den Spezialimbusschlüssel (A) (der Batterie beigelegt) in den Sitz des Verbinders einschieben und stufenweise den Verbinder (6) in die Hülse (12) im Block mit den Köpfen eindrehen (Fig. 4.2). Den Block mit dem Auslauf wird sich stufenweise der Oberfläche der Anschlusswand annähern, dabei darauf achten, dass der Block mit dem Auslauf parallel an die Wand herangerückt wird, zu diesem Zweck die Blockkanten leicht mit Fingern andrücken.
- ➔ Nach dem Heranrücken des Blocks mit dem Auslauf an die Wand, am Anfang der Kopfspindel den Drehknopf (7) aufsetzen, dabei darauf achten, damit er in waagerechter Position eingestellt wird (Fig. 4.3). In die kleine Öffnung im Gleitring (7.1) den Schlüssel (C) legen und den ganzen Ring (7.1) so umdrehen, damit die kleine Öffnung im Ring gegenüber der Schraube zur Blockade (9) in der Platte (5) liegt. Den Schlüssel in die kleine Öffnung legen und den Drehknopf (7) auf die Kopfspindel bis zum Anschlag einschieben. **ACHTUNG:** Bevor der Drehknopf mit der Schraube (9) blockiert wird, sich vergewissern, dass der Zylinderteil über die Sichtfläche der Platte (5) um 0.9mm - 1.2mm herausragt, siehe Fig. 4.4. Dieser Abstand ist notwendig, damit der Drehknopf ordnungsmäßig (7) funktioniert.
- ➔ Den Drehknopf mit Schraube (9) vorsichtig unter Anwendung des Imbusschlüssels (C) blockieren (der Batterie beigelegt). Der Schraubenstift soll in die kleine Öffnung im Gleitring des Drehknopfes eingehen. Beim zu starken Andrücken und beim erschwerten Drehen des Drehknopfes die Schraube (9) um 1/4 Umdrehung lösen (Fig. 4.4).



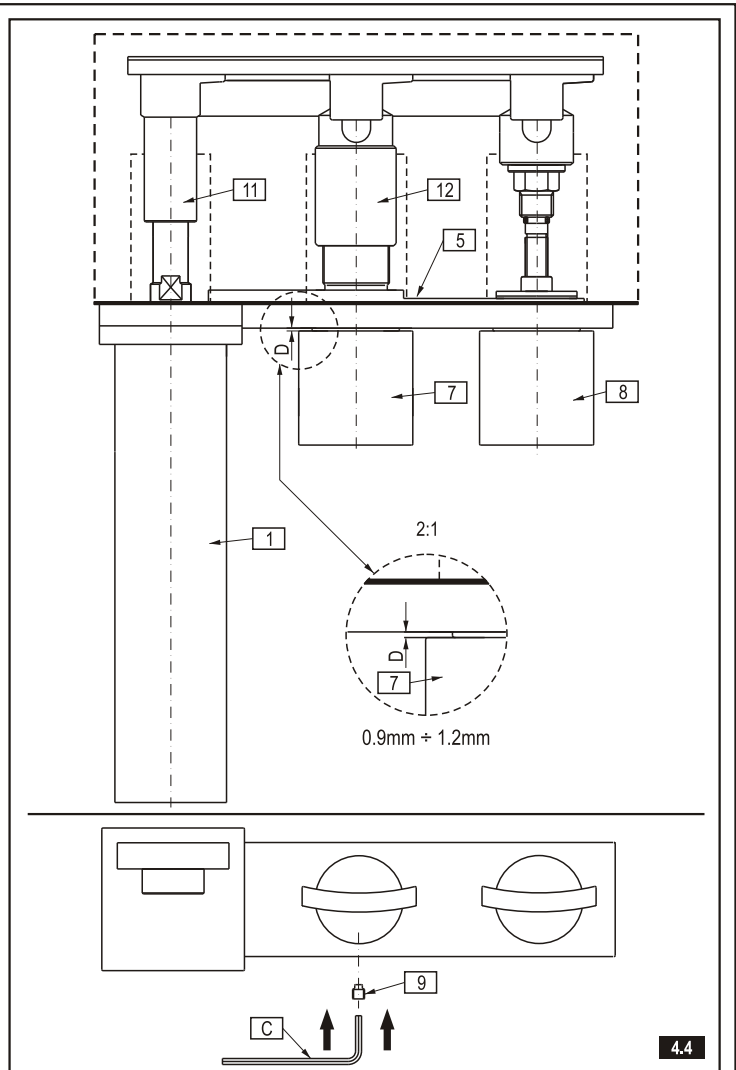
**MONTAGE DE LA BATTERIE - voir schéma 4.1-4.4**

- ➔ Tournez les broches, de façon à ce qu'elles se trouvent en position „fermée“ (vers la droite). Pour ce faire, vous pouvez vous servir du bouton de réglage rotatif (7). Placez ce bouton de réglage sur la broche de la tête et tournez vers la droite. Enlevez le bouton de réglage de la broche. Procédez de façon similaire avec la seconde broche.
- ➔ Mettez le bouton de réglage rotatif (8) en position horizontale et placez le bloc du mélangeur sur le bloc des têtes, et enfoncez jusqu'à résistance. En enfilant la tubulure du mélangeur (3) dans le manchon du mélangeur (11), faites attention à ce que ces deux éléments se trouvent dans l'axe l'un par rapport à l'autre, de manière à éviter tout endommagement des étanchéités de type o-ring (4) (schéma 4.1).
- ➔ Mesurez de combien de centimètres il est nécessaire de raccourcir les extrémités des broches des têtes (13) (à l'emplacement de l'entaille), retirez le bloc de mélangeur du bloc de têtes et coupez les extrémités préalablement mesurées des broches des têtes.
- ➔ Placez de nouveau le bloc du mélangeur sur le bloc des têtes, en n'oubliant pas de positionner correctement le bouton de réglage rotatif (8), tel qu'indiqué sur le schéma 4.2.
- ➔ Placer le raccord (6) dans le trou de la plaque, puis enfiler dans le logement du raccord une clef Allen spécialement adaptée (A) (jointe à la batterie) et commencez à visser doucement le raccord (6) dans le manchon (12) du bloc de têtes (schéma 4.2). Au fur et à mesure, le bloc du mélangeur se rapprochera de la surface du mur. Faites attention à ce que le bloc de mélangeur se rapproche du mur uniformément des deux côtés : pour ce faire, appuyez légèrement avec vos doigts sur les bords du bloc.
- ➔ Après avoir placé le bloc du mélangeur près du mur, placez le bouton de réglage rotatif (7) au début de la broche de la tête, en n'oubliant pas de le placer à l'horizontale (schéma 4.3). Mettez la clef (C) dans le petit orifice de la bague collectrice (7.1) et faites tourner l'ensemble de la bague (7.1) de façon à ce que l'ouverture de la bague se trouve en face de la vis du blocage (9) de la plaque (5). Sortez la clef de l'orifice et introduisez jusqu'au bout le bouton de réglage rotatif (7) sur la broche de la tête. **ATTENTION:** Avant de bloquer le bouton de réglage rotatif avec une vis (9), vérifiez si la partie cylindrique du bouton de réglage rotatif dépasse de la surface de la plaque (5) de 0.9 mm - 1.2 mm voir schéma 4.4. Il est indispensable de laisser cet espace pour que le bouton de réglage rotatif fonctionne correctement (7).
- ➔ Bloquez délicatement le bouton de réglage rotatif avec la vis (9) en utilisant pour ce faire la clef Allen (C) (jointe à la batterie). Le tourillon de la vis doit pénétrer dans le trou de la bague collectrice du bouton de réglage rotatif. Si vous avez serré trop fort et que le bouton de réglage rotatif est difficile à actionner, desserrez la vis (9) d'1/4 de tour (schéma 4.4).

**UNTERPUTZWANDBATERRIE  
BATTERIE MURALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА СТЕНЕ, ПОД ШТУКАТУРКОЙ  
BATERÍA DE PAREDES DE BAJO ENLUCIDO  
BATTERIA A MURO SOTTO L'INTONACO**



4.3



4.4

**МОНТАЖ КРАНА - СМЕСИТЕЛЯ - см. рис. 4.1-4.4**

- ➔ Поверните стержни клапанов в закрытое положение (на право). Можно это сделать употребляя курок (7). Наложите его на стержень клапана и поверните на право. Снимите курок со стержня. Таким же образом поверните стержень второго клапана.
  - ➔ Поверните курок (8) в горизонтальное положение, наложите блок с носиком изливом на блок с картриджами и прижмите до упора. Вдвигая штуцер носика (3) в муфту носика (11) обратите особое внимание на ровное (по оси) положение этих элементов по отношению друг к другу, чтобы избежать повреждению сферических уплотнений (о-ринг прокладок) (4) (рис. 4.1).
  - ➔ Отмерьте насколько следует укоротить концы картриджных стержней (13) (в надрезанных местах), снимите блок с носиком с блока с картриджами и отрежьте отмеренные концы стержней картриджей.
  - ➔ Наложите вновь блок с носиком на блок с картриджами помня о правильном положении курка (8) согласно рис. 4.2.
  - ➔ Вложите соединитель (6) в отверстие в плитке, после чего вложите в гнездо соединителя специальный шестигранный ключ (А) (в комплекте поставки) и начните постепенно ввинчивать соединитель (6) в муфту (12) в блоке с картриджами (рис. 4.2). Блок с носиком станет постепенно придвигаться к поверхности стенки, обратите внимание на параллельность движения блока с носиком по отношению к стенке для этого прижимайте слегка пальцами края блока.
  - ➔ После придвижения блока с носиком к стенке, наложите на стержень курок (7) помня, чтобы оно было в горизонтальном положении (рис. 4.3). В отверстие в скользящем кольце (7.1) вложите ключик (С) и поверните кольцо (7.1) так, чтобы отверстие в кольце оказалось напротив фиксирующего болта (9) в плитке (5). Выньте ключик из отверстия и наложите курок (7) на стержень картриджа до упора.
- ВНИМАНИЕ:** перед фиксацией курка винтом (9), убедитесь, отстает ли цилиндрическая часть курка от лица стенки (5) на 0.9мм - 1.2мм - см. рис. 4.4. Это необходимо для правильной работы курка (7).
- ➔ Осторожно зафиксируйте курок (9) употребляя шестигранный ключ (С) (в комплекте поставки). Шпунтик болтика должен попасть в отверстие в скользящем кольце курка. В случае излишне крепкого зажима и затруднений в поворачивании курка поверните болт (9) назад, на 1/4 поворота (рис. 4.4).

**INSTALACIÓN DEL GRIFO - vea dis. 4.1-4.4**

- ➔ Gire los husillos de las cabezas en la posición „cerrada” (a la derecha). Puede utilizar aquí el volante (7). Póngalo en el husillo de cabeza y gire a la derecha. Quite el volante del husillo. Gire del modo semejante el husillo de otra cabeza.
  - ➔ Gire el volante (8) en la posición horizontal y ponga el bloque de caño en el bloque de cabezas y apriete hasta que resista. Al poner el tubo de caño al casquillo del caño ponga atención a la posición axial de estos elementos para con sí mismos a que se protejan de las deterioraciones de cierres tipo o-ring (4) (dis. 4.1).
  - ➔ Marque la longitud de los extremos de los husillos de cabezas que se van a cortar (13). En el sitio marcado quite el bloque de caño del bloque de cabezas y corte los extremos de husillos marcados.
  - ➔ Reponga el bloque de caño al bloque de cabezas recordando la posición adecuada del volante (8) de acuerdo con el dibujo 4.2.
  - ➔ Ponga el conector (6) al agujero de la plaquita y meta al asiento del conector una llave hexagonal especial (A) (que va con la batería) y empiece a enroscar poco a poco el conector (6) al casquillo (12) del bloque de cabezas (dis.4.2). El bloque se acercará poco a poco al acabado de la pared. Es importante que el bloque se acerque paralelamente a la pared, por tanto apriete ligeramente con los dedos las esquinas del bloque.
  - ➔ Después de acercar el bloque a la pared ponga al origen del husillo de cabeza el volante (7) sin olvidar su posición horizontal (4.3). En el agujerito del anillo de deslizamiento ponga la llave hexagonal (C) y gire todo el anillo (7.1) hasta el punto en el que el agujerito del anillo se encuentre al frente del tornillo del boquete (9) en la plaquilla. Quite la llave hexagonal del agujerito y ponga el volante (7) al husillo de cabeza hasta que resista.
- ATENCIÓN:** Antes de bloquear el volante con el tornillo (9) asegúrese si la parte cilíndrica del tornillo sale por encima de la cara de la plaquilla (5) de 0.9mm - 1.2mm - vea dib. 4.4. Dicha distancia es imprescindible para el correcto funcionamiento del volante (7).
- ➔ Bloquee cuidadosamente el volante con el tornillo (9) usando la llave hexagonal (C) (que va junto con la batería). El gorón del tornillo tiene que entrar en el agujerito del anillo de deslizamiento del volante. En el caso de una presión demasiado grande que dificulte la retación del volante, desapriete el tornillo a 1/4 de su rotación (9) (dis. 4.4).

**UNTERPUTZWANDBATTERIE  
BATTERIE MURALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА СТЕНЕ, ПОД ШТУКАТУРКОЙ  
BATERÍA DE PAREDES DE BAJO ENLUCIDO  
BATTERIA A MURO SOTTO L'INTONACO**

**MONTAGGIO DELLA BATTERIA - vedi fig. 4.1-4.4**

- ➔ Gira i fusi delle teste in posizione „chiuso“ (a destra). Per tale scopo puoi usare la maniglia (7). Infilala sul fuso della testa e gira a destra. Togli la maniglia dal fuso. Nello stesso modo sposta il fuso della seconda testa.
- ➔ Gira la maniglia (8) in posizione orizzontale e metti il gruppo con la bocca sul gruppo con le teste e serra fino a sentire la resistenza. Infilando il tubo di giunzione della bocca (3) nella canna della bocca (11) fa attenzione che questi elementi, siano posizionati in asse rispetto a se, per evitare il danneggiamento delle guarnizioni di tipo o-ring(4) (fig. 4.1).
- ➔ Calcola il taglio necessario delle estremità dei fusi delle teste (13) (nel punto di intaglio), togli il gruppo con la bocca dal gruppo delle teste ed esegui il taglio calcolato delle estremità dei fusi delle teste.
- ➔ Rimetti il gruppo con la bocca sul gruppo con le teste ricordandosi del corretto posizionamento della maniglia (8) in conformità alla fig. 4.2.
- ➔ Inserisci il connettore (6) nel foro della piastra, di seguito infila nella sede del connettore la speciale chiave a brugola (A) (fornita con la batteria) e avvita gradualmente il connettore (6) nella canna (12) nel blocco con le teste (fig. 4.2). Il gruppo con la bocca comincerà ad avvicinarsi gradualmente alla superficie della parete di finitura, fa attenzione affinché il gruppo con la bocca si avvicini parallelamente alla parete, a questo scopo premi leggermente con le dita gli angoli del gruppo.
- ➔ Dopo aver accostato il gruppo con la bocca al muro, metti sull'inizio del fuso della testa la maniglia (7) ricordandosi, che sia in posizione orizzontale (fig. 4.3). Nel foro dell'anello collettore (7.1) metti la chiave (C) e gira l'intero anello (7.1) in tal modo, che il foro dell'anello sia di fronte alla vite bloccaggio (9) nella piastra (5). Togli la chiave dal foro e infila la maniglia (7) sul fuso delle teste fino a sentire la resistenza. **ATTENZIONE:** Prima di iniziare il bloccaggio della maniglia con la vite (9), assicurati, se la parte cilindrica della maniglia sporge sopra la fronte della piastra (5) di 0.9mm - 1.2mm - vedi fig. 4.4. Tale distanza è indispensabile per il corretto funzionamento della maniglia (7).
- ➔ Blocca attentamente la maniglia con la vite (9) usando la chiave a brugola (C) (fornita con la batteria). Il perno della vite deve entrare nel foro dell'anello collettore della maniglia. Nel caso in cui il serramento sia troppo forte e il giramento della maniglia risulti difficile allenta la vite (9) di 1/4 di giro (fig. 4.4).

**MAINTENANCE**

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
  - In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
  - The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.
- Cleaning the outer coating:**
- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
  - under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
  - plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

**ENTRETIEN**

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
  - En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
  - Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.
- Nettoyage des couches externes:**
- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
  - en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
  - il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

**CONSERVACIÓN**

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
  - En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
  - Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.
- Limpieza de las superficies exteriores:**
- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
  - en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
  - para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

**WARTUNG**

- Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, dass heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.
  - Bei vergrößertem Einstellungs-widerstand soll man auf den Heben keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler ausmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.
  - Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.
- Reinigung der äußeren Oberflächen:**
- den Schmutz oder die Flecke, entstanden infolge von Steinablagerungen auf den äußeren Batterieoberflächen, durch Abspülen mit Seifewasser entfernen, den Stein mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.
  - Auf keinem Fall die Batterieoberfläche mit rauen Lappen oder mit scheuermittel- oder säurehaltigen Reinigungsmitteln reinigen
  - Für die Reinigung der Kunststoffteile oder lackierten Teile kann man keine alkoholhaltige Mitteln, Desinfektions- oder Lösungsmitteln verwenden.

**КОНСЕРВИРОВАНИЕ**

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
  - В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
  - Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.
- Очистка наружных поверхностей:**
- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
  - ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
  - для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

**MANUTENZIONE**

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie equipaggiati in regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di tali elementi, come: sabbia, incrostazione ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico in filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, in individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
  - Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso di esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
  - Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.
- Pulizia di rivestimenti esterni:**
- Eliminare lo sporco o le macchie, formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone, per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.
  - Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni scabrosi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.
  - Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

**UNTERPUTZWANDBATERRIE  
BATTERIE MURALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА СТЕНЕ, ПОД ШТУКАТУРКОЙ  
BATERÍA DE PAREDES DE BAJO ENLUCIDO  
BATTERIA A MURO SOTTO L'INTONACO**

<p>⇒ <b>GUARANTEE:</b> The guarantee conditions are contained on a separate sheet.</p> <p>⇒ <b>IN THE EVENT OF A PROBLEM:</b> e-mail: <a href="mailto:graff@graff-mixers.com">graff@graff-mixers.com</a></p>	<b>GB</b>	<p>⇒ <b>GARANTIE:</b> Die Gewährleistungsbedingungen sind auf dem separaten Blatt.</p> <p>⇒ <b>SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN</b> wenden Sie sich an uns e-mail: <a href="mailto:graff@graff-mixers.com">graff@graff-mixers.com</a></p>	<b>D</b>
<p>⇒ <b>GARANTIE:</b> Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.</p> <p>⇒ <b>EN CAS DE PROBLEME:</b> e-mail: <a href="mailto:graff@graff-mixers.com">graff@graff-mixers.com</a></p>	<b>F</b>	<p>⇒ <b>ГАРАНТИЯ:</b> Гарантийные условия на отдельном листе.</p> <p>⇒ <b>ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:</b> e-mail: <a href="mailto:graff@graff-mixers.com">graff@graff-mixers.com</a></p>	<b>RUS</b>
<p>⇒ <b>GARANTÍA:</b> Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja</p> <p>⇒ <b>EN CASO DE PROBLEMAS:</b> e-mail: <a href="mailto:graff@graff-mixers.com">graff@graff-mixers.com</a></p>	<b>E</b>	<p>⇒ <b>GARANZIA:</b> Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.</p> <p>⇒ <b>NEL CASO IN CUI SI VERIFICANO PROBLEMI:</b> e-mail: <a href="mailto:graff@graff-mixers.com">graff@graff-mixers.com</a></p>	<b>IT</b>